

|    |                           |                            |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia romańska         |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2019/2020 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia drugiego stopnia    |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

**Moduł kształcenia:** Tłumaczenie specjalistyczne – język angielski

**Kod modułu:** 02-FL-FWATB-S2-TSJA

**1. Liczba punktów ECTS:** 3

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu |                                                                                                                                                                                             |                             |                                |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| kod                                    | opis                                                                                                                                                                                        | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| K01                                    | rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego                                                                                                                                 | K_K01                       | 2                              |
| U14                                    | posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin humanistycznych oraz jej zastosowania w nietypowych sytuacjach związanych z wykonywaniem zawodu                                 | K_U14                       | 4                              |
| U15                                    | posiada rozbudowaną umiejętność tworzenia różnych typów prac pisemnych oraz przygotowania wystąpień ustnych, w języku polskim oraz języku uznawanym za podstawowy dla studiowanego kierunku | K_U15                       | 2                              |
| W02                                    | ma uporządkowaną, pogłębianą i rozszerzoną wiedzę ogólną z zakresu filologii                                                                                                                | K_W02                       | 2                              |
| W08                                    | zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego                                                                                                        | K_W08                       | 4                              |
| W10                                    | dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach                                                                          | K_W10                       | 5                              |

| 3. Opis modułu    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Opis              | Celem modułu jest zaznajomienie studenta z jedną z najbardziej charakterystycznych odmian środowiskowych języka angielskiego, tj. języka prawniczego ; zapoznanie się z typami tekstów prawnych, ich strukturą, kompozycją oraz warstwą terminologiczną ; przedstawienie i omówienie źródeł pomocnych w pracy tłumacza tekstów prawnych: słowników, leksykonów, poradników, tekstów wzorcowych, formularzy, baz terminologicznych ; rozwój umiejętności samodzielnego wykonywania tłumaczeń tekstów prawnych z języka angielskiego na polski poprzez wykonywanie odpowiednich ćwiczeń i zadań tłumaczeniowych. |
| Wymagania wstępne | brak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu |                               |                                                                            |                           |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| kod                                               | nazwa (typ)                   | opis                                                                       | efekty uczenia się modułu |
| w-1                                               | Prezentacja lub praca pisemna | Studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat. | U15, W08                  |
| w-2                                               | Praca na zajęciach            | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.                                  | U14, W02                  |
| w-3                                               | Zaliczenie na ocenę           | Studenci przystępują do tłumaczenia zaliczeniowego.                        | K01, W10                  |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |                                                                                      |               |                                                                                         |               |                                         |
|-------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |                                                                                      |               | praca własna studenta                                                                   |               | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                          | liczba godzin | opis                                                                                    | liczba godzin |                                         |
| f-1                           | ćwiczenia                 | Prezentacje multimedialne                                                            | 5             | Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie                                     | 15            | w-1                                     |
| f-2                           | ćwiczenia                 | Praca z tekstami teoretycznymi na temat przekładu (analiza, omówienie, dyskusja)     | 10            | Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst | 25            | w-2                                     |
| f-3                           | ćwiczenia                 | Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień | 15            | Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii     | 15            | w-3                                     |